

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：馬浩翔、黃依歆

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年11月

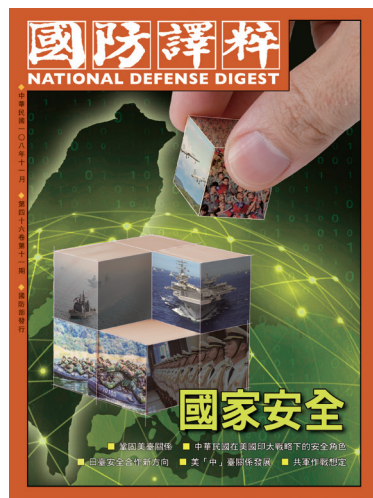
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



維繫印太區域和平的有效方法之一，就是志同道合國家共同建立安全同盟網絡。

川普執政後已改變過往美「中」臺的關係，除了率先打破外交慣例接聽來自蔡英文總統的祝賀當選電話外，更陸續通過一系列像是《臺灣旅行法》、《臺灣保證法》等友臺法案。此外，在小布希與歐巴馬兩任政府期間往往因中共因素而延宕或夭折的對臺軍售，也在川普政府無懼中共因素下拍板定案，使我國獲得M1A2T戰車與F-16V戰機等重要武器裝備，進而強化中華民國的嚇阻能力。美臺關係提升已跟中共這個窒礙因素脫鉤了。

美國印太戰略報告更將臺灣界定為國家，同時列入盟邦及夥伴國名單，這是過往所未見的。然而，美臺關係愈緊密，共軍抨擊力道愈大，共軍也進而不斷挖角我邦交國，還在十一閱兵上對外大秀武力肌肉。雖然我國無法擺脫地緣位置旁緊鄰一個虎視眈眈的中共，但我中華民國重視自由民主與人權的普世價值，足以與世界上志同道合國家締結成「價值觀同盟」，力抗中共的各項作為，並在臺海擔任一艘「永不沉沒的航空母艦」，持續為印太地區和平穩定做出貢獻。

本期譯文另包括 ■「通俄門」案調查之意涵 ■戰鬥搜救：把人活著帶回來 ■不容輕忽的守勢作戰 ■高風險事業：大規模地面作戰行動的商務支援 ■「新時代」的中共國防白皮書：共軍軍改與轉型 ■臺美關係再提升 ■走回原點的維和者飛彈部署，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：國家安全

4 鞏固美臺關係

Despite China's Tough Talk, U.S. Should Move Forward with Taiwan
美臺關係愈是密切，中共抨擊力道愈大，一些人會質疑走上美臺關係改善道路一定會觸怒中共，是否有其必要。然而，在新的區域情勢變化下，中華民國確實可成為美國印太戰略的最佳助手。

8 中華民國在美國印太戰略下的安全角色

Taiwan's Security Role in the U.S. Indo-Pacific Strategy
美國國防部印太戰略報告將中華民國視為國家，並列入盟邦及夥伴國的清單，這代表臺美關係的一個重大突破，也意味著美國已不在意中共因素的影響，不過未來觀察變數仍繫於各國對「自由開放印太」願景是否照單全收。

14 日臺安全合作新方向

Japan Considers a New Security Relationship via "Networking" with Taiwan

面對日漸強勢的中共，日本近年來開始將外交政策重心轉向強化與美國盟國及印太地區夥伴國關係。同時日本國內希冀加強日臺交流的呼聲不斷，眾議院開始醞釀推動日本版的《臺灣關係法》，以期改善盟友關係，共同面對中共與日俱增的軍力威脅。

20 美「中」臺關係發展

A Taiwanese Perspective

美「中」臺關係自2016年蔡政府上任後產生變化，過去二十年的各方行動順序開始產生鬆動。近期華府親臺頻率前所未見，臺灣角色益發凸顯，勢將影響2020年動態關係的發展。

26 共軍作戰想定

Anatomy of a Taiwan Invasion

本文設定共軍侵臺的可能場景，認為中華民國空軍部隊與防空預警系統，恐怕在作戰初期就蒙受重大損失。而共軍試圖遂行兩棲攻擊奪取灘頭，成功與否將取決於其他領域先前的戰果。國軍面對共軍進展，應加強克服社會與民意的影響，下達決心發展不對稱作戰能力。

戰略與國際關係

39 「通俄門」案調查之意涵

American Hustle: What Mueller Found—and Didn't Find—About Trump and Russia

美國司法部針對川普「通俄門」乙案進行調查，但調查報告出爐後，卻因為諸多未明確交待之事，引發外界更多想像與解讀。本文作者以自身見解來詮釋「通俄門」的始末，在一片主流立場之外，提供世人另一個面向。





目錄

CONTENTS



54

空中救護

54 戰鬥搜救：把人活著帶回來

Bring 'Em Back Alive

美軍最早的戰鬥搜救始於第二次世界大戰期間，至越戰時期達到巔峰。戰鬥搜救是一項具高度危險性的工作，成功機率仰賴多方條件配合，除了扎實的人員訓練外，亦需要精良之裝備以達成使命。

軍種作戰

62 不容輕忽的守勢作戰

The Navy Must Not Neglect 'Defensive' Warfighting

現今美海軍大力推崇馬漢攻勢作戰，然而反觀大日本帝國海軍的下場可發現，過度強調攻擊而忽略防禦，會造成極大危險。本文主張最佳防禦也是最有效攻擊，不應過度強調攻擊而忽略防禦。

軍事事務

68 高風險事業：大規模地面作戰行動的商務支援

Risky Business: Commercial Support for Large-Scale Ground Combat Operations

美陸軍一直利用委外能力以支援軍事作戰行動，雖然可帶來便捷與成本效益的好處，但卻助長了陸軍對委外支援的依賴性，進而降低本身建制的支援能力，同時因為合約商人數眾多，也在戰場上形成安全隱憂。

共軍發展

78 「新時代」的中共國防白皮書：共軍軍改與轉型

The Chinese Military Reforms and Transforms in the "New Era"

中共最新國防白皮書的措辭中，可見不同於以往的微妙變化。其中對於核心利益的內容不斷擴張，並著重於推動兵力結構改革、關注高科技軍事應用面向，這些都揭露了其重塑全球安全架構之隱晦意圖。

區域情勢

84 臺美關係再提升

Arms Sales and High-Level Visits Signal Closer U.S. Relations with Taiwan

從近期川普政府對臺軍售與中華民國政府高層訪美等跡象顯示，美國已重新調整對臺政策，儘管任何臺美關係更為緊密的發展，都可能同時侵蝕美「中」關係，但川普政府已決定這是個值得付出的代價。

軍史回顧

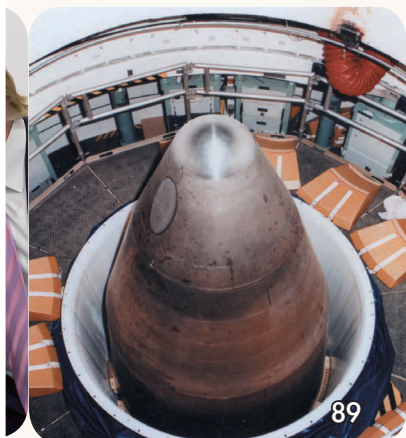
89 走向原點的維和者飛彈部署

Peacekeeper by Fits and Starts

本文介紹一系列維和者飛彈曾經的規劃部署方式，然歷史證明整個核武部署計畫終究是兜了一圈後又回到原點。



78



89